

CEDJ - P. I. B.
 DATA 13, 08, 86
 COD 67896

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
Junho a dez. de 1960	5 meses	Construção da casa. Falta de ajuda regular nas pesquisas, por parte dos índios.	Aprendizagem da língua. Primeira análise fonológica. Primeiras observações, gramaticais. Observações antropológicas.	Grande demora na chegada da bagagem do Rio de Janeiro- 9 semanas. Falta de confiança inicial. Precisamos construir nossa casa.
dez. de 1960 a jan. de 1961				Na cidade para as férias de Natal.
jan. a abril de 1961	3 meses	Poucos índios na aldeia. Falta de ajuda regular. Bastante doença entre os índios.	Aprendizagem da língua. Análise fonológica foi completada. Análise gramatical iniciada. Textos gravados. Dicionário.	
abril a junho de 1961			Análise de dados gravados.	Na cidade para estudos sossegados, e para o Congresso do SIL.
julho a dez. de 1961	4 meses		Continuação da aprendizagem. Continuação da análise gramatical. Preparação preliminar para alfabetização. Textos.	Bastante doença entre os índios.
dez. de 1961 a abril de 1962			Trabalhos sobre a língua Guajajãra. Fonologia. Gramática- cláusulas frases e palavras.	Na cidade, para o nascimento de nossa filha Joia. Consulta com Dra. Gudschinsky sobre análise gramatical.
abril a set. de 1962	4 1/2 meses		Preparação de cartilhas de alfabetização. Continuação da análise gramatical.	
set. a out. de 1962			Preparação e produção de cartilhas de alfabetização, (experimentais).	Na cidade.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
out. a nov. de 1962	1 mês	Visitando aldeias indígenas	Comparação de dialetos entre aldeias e localidades	
nov. de 1962 a março de 1963,	4 meses		Alfabetização. Ensino de 4 jovens, usando as cartilhas experimentais. Tradução de algum material de leitura. Dicionário. Textos: Trabalho etnológico sobre o mundo espiritual dos Guajajaras.	
abril a maio de 1963				Na cidade, para o congresso do SIL.
junho de 1963 a dez. de 1966			Ph.D. tese; descrição compreensiva da fonologia e gramática da língua, publicada pelo SIL. Revisão definitiva das cartilhas.	Estudos na Universidade de Londres para o Ph.D.: Responsabilidade administrativa como Diretor do SIL na Grã-Bretanha.
dez. de 1966 a fev. de 1967				Na cidade, para o congresso do SIL; fui eleito presidente do comitê executivo. Preparativos para voltar à aldeia indígena.
fev. a abril de 1967	2 1/2 meses	Construí nova casa. Problemas na educação de nossos filhos.	Tradução de material de leitura. Ensino de índios, usando as cartilhas novas.	
maio de 1967				Na cidade- para o comitê executivo.
jun. a ag. 1967			Tradução de livros de leitura.	Em Belém, estudando com dois índios. Margaret precisou ensinar na A.V.A., por falta de professoras.
set. de 1967				Na cidade- para o comitê executivo.
out. a nov. de 1967	1 mês	Viagem a outras aldeias.	Textos materiais entre os diferentes dialetos existentes.	Queimou nossa casa na aldeia. Procurei situação melhor para a continuação de estudos.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. de 1967			Datilografia de materiais	Férias, e preparação para o seminário que seguiu.
jan. de 1968				Na cidade- para o comitê executivo.
fev. a abril de 1968			Produção de Tupi Studies I	Responsável pela preparação de trabalhos técnicos para o seminário. Ajudei na preparação de trabalhos em 5 línguas
maio de 1968				Na cidade - para o comitê executivo.
junho a julho de 1968	1 mês	Visita breve a várias aldeias do Rio Mearim.	Ensino das cartilhas no Mearim. Ajuda aos missionários do UFM no estudo da língua Guajajára	2 semanas de viagem de carro.
agosto de 1968				Na cidade - para o comitê executivo.
set. de 1968 a fev. de 1969			Tradução de livros de leitura. Produção do livro de *Hábitos de higiene e saúde*. Revisão do dicionário. Transcrição de textos gravados. Preparação da gramática pedagógica Datilografia de materiais,	Na cidade, para o congresso do SIL. Em Belém, trabalhando no seminário de J. Beekman.
março a abril de 1969				Barra do Corda. Ensinei a língua Guajajára à nova equipe do SIL, e aos missionários do UFM.
maio de 1969				Voltamos à Inglaterra como Diretor do SIL. Deixamos, definitivamente, o estudo da língua Guajajára.

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub- programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<u>Guajajára</u>	6a						
David e Margaret Bendor-Samuel 1960-1969		9	5,55	,25	2,16	Análise fonológica e gramatical em todos os níveis. Ortografia definitiva. Cartilhas e manual do professor. Treinamento de monitores em andamento.	Doença pessoal. Assistência aos programas de ensino bilíngüe e de desenvolvimento comunitário.
David e Louise Maranz 1968.				cargo administrativo ,45		Programa de educação bilíngüe em andamento.	
Carl e Carole Harrison 1969-		8					Bendor-Samuel: Programa de doutoramento 1963-1966. Maranz: O casal fez um estágio em 1968 na área de desenvolvimento comunitário.

Guajajára

David Bendor-Samuel iniciou a análise; fez tese de doutorado-- descrição da fonologia e gramática-- em 1963. Foi transferido à carga administrativa do SIL internacional em 1969, e substituído no trabalho de campo por Harrison.

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub- programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<p><u>Quefegãri</u></p> <p>David e Margaret Bendor-Samuel 1960-1969</p> <p>David e Louise Maranz 1968.</p> <p>Carl e Carole Harrison 1969-</p>	oa	9	5,55	,25 cargo admini- strativo ,45	2,16	<p>Análise fonológica e gramatical em todos os níveis.</p> <p>Ortografia definitiva.</p> <p>Cartilhas e manual do professor.</p> <p>Treinamento de monitores em andamento.</p> <p>Programa de educação bilíngüe em andamento.</p>	<p>Doença pessoal.</p> <p>Assistência aos programas de ensino bilíngüe e de desenvolvimento comunitário.</p> <p>Bendor-Samuel: Programa de doutoramento 1963-1966.</p> <p>Maranz: O casal fez um estágio em 1968 na área de desenvolvimento comunitário.</p>
		8	6,7	,5	2,1		